13 REGISTRO DEL DISPOSITIVO (SCARICABILE DA WWW.SAVEALIFE.AT)

Utilizzato per	Data	Metri percorsi	Firma dell'utente

MARK Hawk

Istruzioni per l'uso

Dispositivo di discesa e salvataggio
EN 341



Numero di serie:

M0320 0007

Istruzioni per l'uso originali / Italiano
Conservare per uso futuro
Versione 1.6

MARK Save A Life GmbH
Gleinkerau 23
4582 Spital am Pyhrn
Austria / Europa
Tel +43 7563 8002 - 111
Fax +43 7563 8041 - 111
mark@savealife.at
www.savealife.at
www.facebook.com/makingyourlifesafer

Werksbescheinigung DIN EN 10204-2.1
Manufacture's Certificate DIN EN 10204-2.1

MARK HAWK

EN 341:2011
CE ID-Nr.0511

TECHNISCHE DATEN/Technical data:

Hersteller/Manufacturer:	**MARK Save A Life GmbH**
Typ/Type:	**MARK Hawk**
Seriennummer/Serial number:	**110320 0007**
Kaufdatum/Purchased on:	25.02.2020
Datum Erster Einsatz/ First used on:	
Prüfung statisch mit 3kN Static test with 3kN	I.O
Name des Besitzers/ Owner:	
Name des Benutzers/ User:	
Datum/Unterschrift Date/Signature	21.04.2020

Chargennr. - Zubehör / Lot number - Accessories

Karabiner/Carabiner:	Kong Karabiner KON-060420-001
Schäkel/Shackle:	MOE-061219-001
Seil/Rope:	70m 09/2021 TEU-1973431
Verbindungsmittel/Lanyard:	

Dynamische Prüfdaten / Dynamic test data

Prüflast/Test load:	900 **N**
Länge Prüflauf je Richtung/ Length of test run per way	15 **m**
max. Prüfgeschwindigkeit/ max. test speed:	1,24 **m/s**
min. Prüfgeschwindigkeit/ min. test speed:	0,68 **m/s**
Ergebnis der Prüfung/ Test result:	I.O

Die dynamischen Daten werden automatisch erstellt und sind daher ohne Unterschrift gültig.
Dynamic data is generated automatically and therefore valid without signature.

Gentilissima cliente, gentilissimo cliente,

Vi ringraziamo per aver scelto di acquistare questo prodotto. Lo abbiamo fabbricato e testato con la massima cura possibile e nel pieno rispetto di linee guida sulla qualità molto rigorose. In questo modo abbiamo creato i presupposti per un utilizzo sicuro del dispositivo. Ora spetta a voi utilizzarlo in maniera corretta.

AVVERTENZA

Per garantire un uso corretto e sicuro di questo prodotto, è indispensabile che leggiate le presenti istruzioni con la massima attenzione. Dovrete quindi rispettare tutte le avvertenze relative a pericoli e sicurezza specificate nei singoli capitoli di queste istruzioni.

Potrete usare questo dispositivo solo dopo aver letto e compreso le presenti istruzioni e quando sarete nella condizione fisica e mentale per farlo.

Le istruzioni per l'uso e il verbale di revisione vanno sempre conservati insieme al prodotto. Nel caso in cui le istruzioni per l'uso e il verbale di revisione andassero persi o divenissero inutilizzabili, potrete scaricare i documenti nella versione di volta in volta più aggiornata dal sito www.savealife.at.

Avete qualche domanda su questo prodotto? Avete richieste o suggerimenti? Chiamateci oppure scriveteci un'e-mail.

Servizio Clienti
MARK Save A Life GmbH
Gleinkerau 23
4582 Spital am Pyhrn
Austria / Europa
Tel +43 7563 8002 - 111
Fax +43 7563 8041 - 111
mark@savealife.at
www.savealife.at

Produttore
MARK Save A Life GmbH, Gleinkerau 23, 4582 Spital am Pyhrn, Austria / Europa

Paese di provenienza
Austria

Copyright
MARK Save A Life GmbH, Gleinkerau 23, 4582 Spital am Pyhrn, Austria / Europa

DEFINIZIONI

PERSONA COMPETENTE	Viene formata direttamente da MARK Save A Life. La persona competente è autorizzata a verificare il funzionamento di questo prodotto.
DISPOSITIVO DI DISCESA E SALVATAGGIO	MARK Hawk incl. corda
MEZZO DI ANCORAGGIO	MARK Gekko, MARK Boa oppure un mezzo di ancoraggio conforme alle norme in vigore per i DPI (ordinanza per i dispositivi di protezione individuale).



Per rendere più scorrevole la lettura, si rinuncia a utilizzare contemporaneamente la forma maschile e femminile. Tutti i riferimenti a persone valgono per entrambi i sessi.

1 PER LA VOSTRA SICUREZZA 5
1.1 Simboli utilizzati 5
1.2 Richieste all'utente 6
1.3 Controllo visivo e funzionale 6
1.4 Utilizzo 6
1.5 Stoccaggio e trasporto 7
1.6 Manutenzione 7
1.7 Incidenti: piano di salvataggio 7

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO 8
2.1 Dati tecnici 8
2.2 Marcatura 8
2.3 Contenuto della fornitura 9
2.4 Accessori 9
2.5 Capacità di discesa massima consigliata per il dispositivo 9
2.6 Ridondanza 9
2.7 Operazione di salvataggio 9
2.8 Sovraccarico 10
2.9 Range della temperatura 10

3 UTILIZZO 11
3.1 Utilizzo conforme alle disposizioni 11
3.2 Discesa 12
3.2.1 Discesa in semplicità 12
3.2.2 Funzionamento in pendolare 13
3.3 Avvertenze importanti per l'utilizzo del tirante a occhio 14
3.4 Mezzi di ancoraggio 15
3.5 Allenamento 15
3.6 Seal-Pack 16
3.7 Durata di vita e durata di utilizzazione 17

4 TRASPORTO E STOCCAGGIO 18

5 MANUTENZIONE 18
5.1 Riparazioni 18
5.2 Pulizia 18
5.3 Disinfezione 18

6 CONTROLLO 19
6.1 Prova di funzionamento 19
6.2 Revisioni periodiche 19
6.3 Revisione e manutenzione 20

7 SMALTIMENTO 21

8 RIVENDITA 21

9 INCIDENTI 22
9.1 Trauma da sospensione 22

10 INFORMAZIONI LEGALI 23
10.1 Dichiarazione di conformità 23
10.2 Esclusione della responsabilità sul prodotto 23
10.3 Nota sul diritto d'autore 23
10.4 Nota sui marchi di fabbrica 23
11 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 24
12 VERBALE DI REVISIONE 25
13 REGISTRO DEL DISPOSITIVO 26

1 PER LA VOSTRA SICUREZZA

Spesso, le attività che implicano l'utilizzo di questo dispositivo possono rivelarsi pericolose. Le occasioni in cui questo prodotto può essere usato in maniera scorretta sono molte, per cui è impossibile elencarle tutte o anche solo immaginarle tutte.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni sul MARK Hawk rilevanti per la sicurezza e il funzionamento e indicazioni sul suo utilizzo. Tali informazioni e avvertenze, tuttavia, non sostituiscono l'esperienza, la responsabilità personale e la conoscenza e non escludono i rischi personali.

Nel prossimo capitolo e prima dei paragrafi interessati, trovate disposizioni dettagliate sulla sicurezza e relative descrizioni. Queste avvertenze sulla sicurezza vanno lette e capite prima di utilizzare il dispositivo. Per qualsiasi dubbio potete rivolgervi a MARK Save A Life.

Questo prodotto è conforme allo stato dell'arte, così come alle norme e alle direttive riconosciute concernenti la tecnica della sicurezza.

1.1 Simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso trovate disposizioni sulla sicurezza delle categorie: **PERICOLO, AVVISO, ATTENZIONE** e **AVVERTENZA**. Rispettate queste disposizioni sulla sicurezza in modo da prevenire lesioni alle persone o danni al prodotto stesso.



PERICOLO richiama l'attenzione verso un pericolo imminente che porta a lesioni corporee molto gravi o persino alla morte.

- Per evitare lesioni molto gravi o incidenti mortali, bisogna rispettare rigorosamente tutte le disposizioni sulla sicurezza che corrispondono a questo simbolo di pericolo.



AVVISO richiama l'attenzione verso una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni corporee o alla morte.

- Per evitare possibili incidenti mortali o lesioni gravi, bisogna rispettare rigorosamente tutte le disposizioni sulla sicurezza che corrispondono a questo simbolo di pericolo.



ATTENZIONE segnala una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe portare a lesioni corporee di lieve o media entità.

- Per evitare possibili lesioni di lieve e media entità, bisogna rispettare rigorosamente tutte le disposizioni sulla sicurezza che corrispondono a questo simbolo di pericolo.

AVVERTENZA

AVVERTENZA richiama l'attenzione verso una situazione potenzialmente svantaggiosa in cui il prodotto o un altro oggetto nelle sue vicinanze potrebbe danneggiarsi.

- Anche le informazioni su questo prodotto sono contrassegnate con AVVERTENZA. Per evitare possibili danni al prodotto o a cose, bisogna rispettare rigorosamente tutte le avvertenze.

1.2 Richieste all'utente

- Prima di utilizzare questo dispositivo, leggete attentamente le istruzioni per l'uso. Solo dopo aver letto e compreso le istruzioni per l'uso, potrete utilizzare questo prodotto.
- Questo prodotto può essere adoperato solamente come dispositivo di discesa e salvataggio per persone.
- Questo prodotto non può essere utilizzato da più di una persona contemporaneamente.
- L'utente può usare questo dispositivo solo se nelle migliori condizioni di salute e psichiche.

1.3 Controllo visivo e funzionale

- Il controllo visivo e funzionale deve essere eseguito da MARK Save A Life o da una persona competente. MARK Save A Life offre corsi di formazione per diventare una persona competente.
- Prima e dopo l'uso, bisogna verificare il funzionamento (p. es. eventuali danni alla corda, ecc.) di questo dispositivo.
- Dopo una sollecitazione importante (p. es. una caduta in cui una persona rimane bloccata a causa della fune) il prodotto dovrà essere spedito a MARK Save A Life unitamente a una corrispondente richiesta di revisione.
- Se per qualsiasi motivo (p. es. corda danneggiata, ecc.) l'utilizzo di questo prodotto non appare più sicuro, non usarlo e renderlo a MARK Save A Life, che lo sottoporrà a un attento controllo.
- Il verbale di revisione deve essere compilato in ogni sua parte. Ogni singolo controllo deve essere registrato.

1.4 Utilizzo

- La durata delle componenti metalliche di questo prodotto è illimitata. Componenti di tessuto (corda e connettori) devono essere sostituiti al più tardi dopo 10 anni.
- Durante la discesa, il dispositivo si scalda. Toccando il carter o stringendo il terminale lungo della corda durante la fase di discesa, c'è il pericolo di ustionarsi con il carter e la corda.

- In presenza di spigoli vivi (raggio < 3 mm) occorre utilizzare sempre un paraspigoli o una lamiera protettiva, in modo che la corda non si rovini o non si tagli.
- Prima della discesa, questo prodotto va fissato a un mezzo di ancoraggio conforme alla norma EN 795.
- La corda in tensione non deve essere fatta passare attraverso i tiranti a occhio perché, altrimenti, la discesa si arresta.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solo in abbinamento ad accessori omologati (certificati) e autorizzati (come da norme vigenti per DPI).
- La rivendita a terzi è consentita solo insieme a istruzioni per l'uso nella lingua nazionale riconosciuta e a un verbale di revisione completo.
- Il registro del dispositivo deve essere compilato dopo ogni discesa in ogni sua parte e con la dovuta attenzione.

1.5 Stoccaggio e trasporto

- Questo prodotto va conservato sempre asciutto, pulito e al riparo da agenti meccanici (p. es. oggetti con spigoli vivi, ecc.) e chimici (p. es. acidi, gas, ecc.) a temperatura ambiente e protetto dalla luce (raggi UV).
- Questo prodotto va trasportato nell'imballaggio fornito o in uno equivalente. La corda va riposta sciolta nel sacco in modo che formi un "otto", per evitare che possa torcersi e bloccare così il dispositivo a causa dei nodi formatisi.

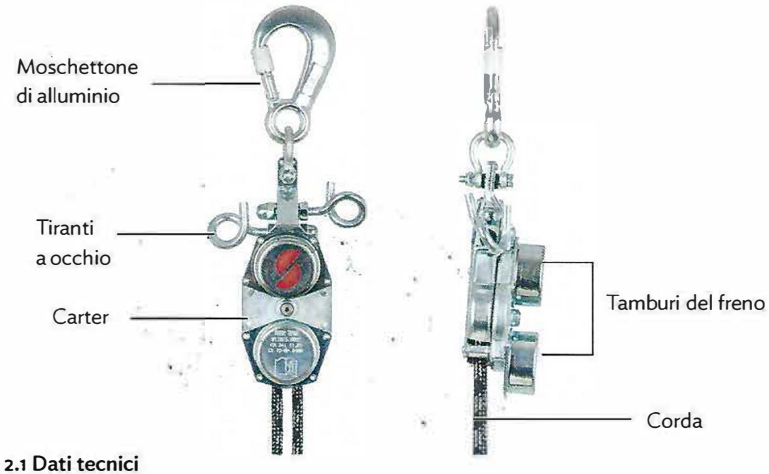
1.6 Manutenzione

- Questo prodotto può essere riparato esclusivamente da MARK Save A Life o da una persona competente.
- Se il dispositivo ha subito una forte sollecitazione in seguito a una caduta, tutte le componenti devono essere controllate da MARK Save A Life e, se necessario, sostituite.
- Non si può far asciugare questo prodotto in un'asciugatrice, sotto i raggi diretti del sole o sopra una fonte di calore (p. es. fuoco, ecc.).
- Non è possibile disinfettare o impregnare il prodotto, in particolare la corda.
- È vietato utilizzare prodotti chimici per pulire il dispositivo.
- Il prodotto va revisionato dopo aver percorso un massimo di 2000 metri, in ogni caso almeno una volta all'anno. Tale operazione deve essere eseguita da MARK Save A Life. I metri percorsi devono essere annotati sul registro del prodotto.

1.7 Incidenti: piano di salvataggio

- Un trauma da sospensione può verificarsi quando si scivola e si rimane impigliati nella corda, quando si rimane a lungo appesi alla corda in attesa di aiuto, oppure può essere provocato da una procedura di discesa prolungata.
- Prima di adoperare questo prodotto, occorre definire un piano di salvataggio in cui si prendono in considerazione tutte le misure di salvataggio per tutte le possibili emergenze.
- Ogni volta, prima dell'uso, controllare l'area di intervento e l'area di caduta e, se necessario, eliminare, annullare oppure mettere in sicurezza i punti pericolosi.

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

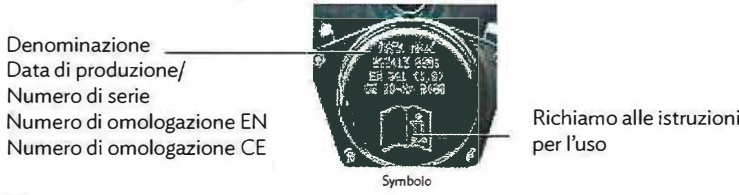


2.1 Dati tecnici

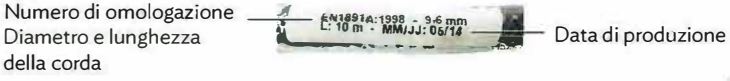
- Omologato come da norma EN 341:2011
- Carter di acciaio
- Moschettone di alluminio (EN 362)
- Corda con guaina di poliammide (EN 1891 classe A)
- Carico di discesa min. 30 kg
- Carico di discesa max. 150 kg
- Altezza di discesa max. 300 m
- Velocità di discesa: ca. 0,8 m/sec.
- Discesa regolabile mediante tiranti a occhio
- Temperatura l'ambiente: da -40°C a +65°C
- Può essere utilizzato anche in pendolare

2.2 Marcatura

Il vostro prodotto è contrassegnato con un numero di serie. Il numero di serie è riportato anche nella prima pagina delle istruzioni per l'uso.



Symbolo



- Vi consigliamo di assegnare un numero d'inventario al vostro prodotto e di registrarlo sul foglio di collaudo.
- Non rimuovete alcuna etichetta o alcun contrassegno dal vostro prodotto!

2.3 Contenuto della fornitura

1 MARK Hawk incl. 2 tiranti a occhio
1 corda già inserita (lunghezza come da ordinazione)
1 imballaggio
1 copia di istruzioni per l'uso, incl. verbale di revisione e registro del dispositivo

2.4 Accessori

AVVISO

È vietato utilizzare il dispositivo in abbinamento ad accessori non omologati e non autorizzati.

- Utilizzate quindi questo prodotto solo con accessori omologati o raccomandati da MARK Save A Life. Questi accessori sono conformi alle norme vigenti per i DPI.

Per accessori omologati si intendono

Tute di salvataggio	EN 1497
Assorbitori di energia	EN 355
Moschettoni	EN 362
Punti di ancoraggio	EN 795
Imbracature anticaduta	EN 361
Connettori	EN 354

Gli accessori menzionati sono visibili anche sul sito www.savealife.at. Potete contattarci anche telefonicamente o per iscritto via e-mail. Saremo lieti di darvi qualche consiglio!

2.5 Capacità di discesa massima consigliata per il dispositivo

- Distanza max. di discesa con una persona fino a 75 kg: 2000 m
- Distanza max. di discesa con una persona fino a 100 kg: 1500 m

2.6 Ridondanza

Allenarsi è fondamentale! In linea di massima, per tutte le esercitazioni bisognerebbe utilizzare un secondo ancoraggio (ridondanza). Non si possono mai escludere del tutto imprevisti, guai tecnici e meccanici! Come dispositivo di ridondanza, si può optare anche per un secondo MARK Hawk.

2.7 Operazione di salvataggio

Dopo ogni intervento di salvataggio, il dispositivo deve essere sottoposto a un attento esame in un'officina autorizzata dal produttore, per essere certi che sia perfettamente funzionante per il prossimo impiego. Per le esercitazioni e le operazioni di salvataggio d'emergenza consigliamo di utilizzare ogni volta dispositivi diversi.

2.8 Sovraccarico

I dispositivi che sono stati sottoposti a sollecitazione in seguito a una caduta o a un sovraccarico non possono essere riutilizzati.

2.9 Range della temperatura

Questo prodotto può essere utilizzato ad una temperatura ambiente compresa tra −40°C e +65°C.

3 UTILIZZO

Spesso, le attività che prevedono l'impiego di questo prodotto possono essere pericolose. Per questo, osservate scrupolosamente le avvertenze sui pericoli e le disposizioni di sicurezza. Se avete dubbi o domande sull'utilizzo corretto, non esitate a contattarci.

3.1 Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo prodotto può essere utilizzato solo come dispositivo di discesa/salvataggio ed esclusivamente per persone.

- Questo prodotto può essere utilizzato solo per le finalità descritte nelle presenti istruzioni d'uso e solo in abbinamento agli accessori omologati (certificati) e autorizzati (come da norme in vigore per i DPI). Non è consentito l'impiego in abbinamento ad accessori non autorizzati, inoltre queste situazioni possono mettere in pericolo la vostra sicurezza.

Utilizzo

Utilizzare questo dispositivo senza aver prima letto le presenti istruzioni d'uso può causare incidenti che a loro volta possono portare a ferite gravi o anche al decesso.

PERICOLO

- Pertanto, prima dell'utilizzo leggete con molta attenzione le istruzioni.
- Se avete qualche dubbio o se non avete compreso qualche punto, rivolgetevi a MARK Save A Life o a una persona competente.

Revisione

Utilizzare questo dispositivo senza averne prima verificato il corretto funzionamento e aver escluso la presenza di eventuali difetti può portare a ferite gravi o persino letali.

- Verificate il funzionamento del dispositivo prima e dopo averlo utilizzato.
- Se il prodotto non vi dovesse più sembrare sicuro, non usatelo più.

Protezione dagli spigoli

Se la corda viene fatta passare sopra uno spigolo vivo (raggio < 3 mm), la fune potrebbe danneggiarsi.

- In presenza di spigoli vivi, utilizzate sempre un'apposita protezione o una lamiera protettiva.

Pericolo di ustioni

Durante la discesa, il dispositivo si scalda. In caso di discese prolungate, c'è il pericolo di scottarsi con il carter.

ATTENZIONE

- Durante o dopo una discesa piuttosto lunga, non toccate il carter.
- Durante discese prolungate, ricordatevi di non tenere in mano il terminale lungo della corda.
- Indossate un paio di guanti protettivi.

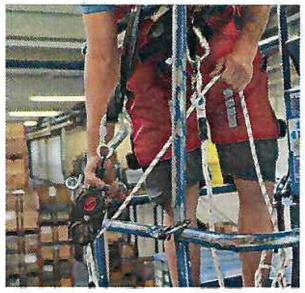
3.2 Discesa

AVVERTENZA

Ogni discesa va annotata nel registro del dispositivo. Questo prodotto deve essere revisionato da MARK Save A Life (a meno che non sia conservato sigillato in imballaggi speciali) dopo un'altezza di discesa massima di 2000 metri e in ogni caso almeno una volta all'anno.

3.2.1 Discesa in semplicità

Esempio: *Chris esegue alcuni lavori sopra una piattaforma di servizio elevabile (assicurato con una tuta e assorbitori di energia). Appena pronto, si accorge che la piattaforma è bloccata, ma ora non può più scendere. Prende un punto di ancoraggio mobile e il dispositivo di discesa dalla valigetta delle emergenze.*



1

Chris fissa il punto di ancoraggio mobile al corrimano (regola generale: occorre un elemento sufficientemente stabile, p. es. punto di ancoraggio fisso) e aggancia il dispositivo di discesa al punto di ancoraggio mobile.
Non dimenticatevi di avvitare il moschettone!



2

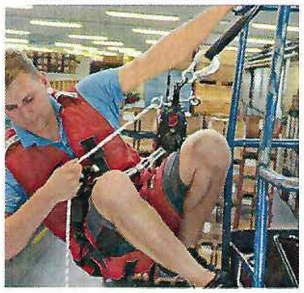
Chris aggancia il moschettone del terminale corto della corda alla propria tuta di sicurezza.
Occorre avvitare il moschettone!



Il terminale corto della corda deve essere ben teso (per evitare che la fune si allenti)

3

Solo ora Chris allenta la sicurezza del sistema di trattenuta e lascia il terminale lungo della corda a terra. Poi, tira la fune fino a quando il terminale corto non è ben teso. Quindi, Chris fa passare il terminale lungo della fune attraverso il tirante a occhio.
Importante: evitare che la corda si allenti!



4

Chris esce dal cestello e tiene stretto il terminale lungo, libero, della corda che ha fatto passare attraverso il tirante a occhio.



5

Chris inizia a calarsi e può sempre regolare o, se necessario, arrestare del tutto la velocità attraverso il terminale lungo della corda. Naturalmente, può anche mollare il terminale lungo della fune e scendere così a una velocità automaticamente controllata di ca. 0,8 m/s.

3.2.2 Funzionamento in pendolare

Su entrambi i terminali della corda del dispositivo di discesa sono montati dei moschettoni. In questo modo, è possibile calare 2 o più persone in pendolare. Procedere da principio, come descritto al paragrafo 3.2.

Non appena Chris arriva a terra, si toglie la tuta e la lascia appesa alla corda. Se si è calato senza sfruttare l'intera lunghezza della corda, deve far passare la parte restante della fune attraverso il dispositivo. Quello che prima era il terminale lungo, ora è diventato il terminale corto della corda, al quale potrà agganciarsi la seconda persona. Adesso, l'importante è prendere il terminale ora corto (in tensione) della fune dal tirante a occhio e al suo posto girare il terminale ora lungo (libero) della corda attraverso l'altro tirante a occhio.

Ora, la seconda persona può calarsi come descritto al paragrafo 3.2.

- Questo prodotto non può essere utilizzato contemporaneamente da più di una persona.
- Per poterlo usare in pendolare, ci devono essere almeno due tute/imbracature.

3.3 Avvertenze importanti per l'utilizzo del tirante a occhio



I tiranti a occhio servono a regolare la velocità di discesa oppure a bloccare la discesa. Il terminale lungo e libero della corda viene fatto passare attraverso il tirante a occhio. Tenendo questa fune, è possibile rallentare oppure arrestare la velocità di discesa. Se non si usano i tiranti a occhio, la velocità di discesa viene regolata in automatico attraverso i due sistemi di freno centrifugo a 0,8 m/sec.

Fate molta attenzione a manovrare i tiranti a occhio in modo corretto, soprattutto quando usate il dispositivo in pendolare.
Regola standard: far passare solo il terminale lungo libero della corda attraverso il tirante a occhio!

ATTENZIONE

Terminale lungo e corto della corda
Se si lascia passare il terminale corto della corda (= terminale in tensione = terminale della corda al quale è appesa una persona) attraverso i tiranti a occhio, la discesa si blocca; in altre parole, non si riesce a calare la persona.

- Fate passare attraverso il tirante a occhio solo il terminale lungo libero della fune!



GIUSTO



SBAGLIATO

3.4 Mezzi di ancoraggio

AVVISO

Fissaggio ai mezzi di ancoraggio
Un fissaggio errato ai mezzi di ancoraggio può causare cadute che possono terminare con ferite gravi o, nei casi peggiori, anche con un decesso.

- Verificate i mezzi di ancoraggio almeno una volta all'anno.
- Utilizzate solo mezzi di ancoraggio conformi alle norme per i DPI.

I mezzi di ancoraggio sono indispensabili nei punti in cui c'è il rischio di cadere (come da §72 del Decreto generale per la tutela dei lavoratori). Il posizionamento dei mezzi di ancoraggio spetta al progettista o al costruttore di edifici o impianti e deve avvenire nel pieno rispetto di disposizioni di legge, norme e linee guida di volta in volta vigenti per il settore.

Gli edifici o gli impianti devono essere in una condizione tale da poter assorbire il carico previsto. Come da norma, sui dispositivi di ancoraggio nell'edificio si applicano i seguenti carichi (statici).

- Sistema di trattenuta 4 kN
- Sistema di arresto caduta 10 kN

Sul sito www.savealife.at è possibile scaricare la seguente documentazione:

- Istruzioni per l'uso di MARK Gekko o MARK Boa
- Foglio di istruzioni per il montaggio e le revisioni periodiche
- Modulo per i verbali di revisione
- Verbali per il montaggio su diversi materiali

3.5 Allenamento

L'utente e l'acquirente di questo dispositivo devono leggere le presenti istruzioni d'uso molto attentamente e devono seguire un corso di formazione per imparare il corretto utilizzo, l'installazione, il funzionamento, il controllo, la manutenzione e le limitazioni del prodotto. I corsi di formazione andrebbero organizzati periodicamente, senza che in queste occasioni le persone partecipanti o gli utilizzatori corrano alcun rischio di cadere.

AVVERTENZA

I requisiti di verifica per un dispositivo MARK Hawk usato durante le esercitazioni di allenamento vanno rispettati (fare riferimento al paragrafo Revisione e manutenzione).

I corsi di formazione rappresentano una parte integrante importante della nostra soluzione globale per la protezione da cadute e per il salvataggio. Nessuna attrezzatura di protezione anticaduta, indipendentemente da quanto efficace, può salvare un lavoratore cui non è stato insegnato come utilizzarla. Per soddisfare questo requisito fondamentale, MARK Save A Life offre corsi dove è possibile apprendere le nozioni e le abilità necessarie per creare un ambiente di lavoro sicuro.
Per ulteriori informazioni sui corsi di allenamento MARK Save A Life, contattate il nostro Office Management: +43-7563-8002-111.

3.6 Seal-Pack

Se utilizzato come sistema d'emergenza, questo prodotto (= sigillato in un imballaggio speciale) può essere conservato per dieci anni. Al più tardi dopo dieci anni, le componenti in tessuto dovranno essere sostituite e il dispositivo dovrà essere revisionato da MARK Save A Life. Almeno una volta all'anno bisogna controllare che l'imballaggio non sia danneggiato, non sia umido, ecc. Se l'imballaggio è danneggiato, il prodotto dovrà essere spedito per un controllo a MARK Save A Life.



3.7 Durata di vita e durata di utilizzazione

Se utilizzato come sistema d'emergenza, questo prodotto (= sigillato in un imballaggio speciale) può essere conservato per dieci anni. Al più tardi dopo dieci anni, le componenti in tessuto dovranno essere sostituite e il dispositivo dovrà essere revisionato da MARK Save A Life. Almeno una volta all'anno bisogna controllare che l'imballaggio non sia danneggiato, non sia umido, ecc. Se l'imballaggio è danneggiato, il prodotto dovrà essere spedito per un controllo a MARK Save A Life. La durata di utilizzazione di questo prodotto invece dipende da svariati fattori. Pertanto, è possibile che sia necessario farlo revisionare prima (vedere più avanti).

Minore è l'altezza di discesa e maggiore sarà la frequenza con cui la corda passerà attraverso il dispositivo, prima che si renda necessario un controllo. Altezze di discesa limitate si traducono quindi in una maggiore usura della corda. Sono innumerevoli i fattori che influiscono sull'usura, per esempio il contatto dell'utente con la corda, le sollecitazioni prodotte dagli spigoli o fattori termici, chimici e meccanici, eccetera. Il numero massimo di corse della corda non dovrebbe superare le 100 discese. Abrasione e usura devono essere costantemente tenute sotto controllo e se la qualità della corda non sembra più essere sufficiente, bisogna spedire il dispositivo al produttore.

Dati relativi all'energia di discesa

- Distanza max. di discesa con una persona fino a 75 kg: 2000 m
- Distanza max. di discesa con una persona fino a 100 kg: 1500 m
- Distanza max. di discesa con una persona fino a 150 kg: 1000 m
- Altezza di discesa consentita: 300 m (con un massimo di 7 discese)
- Energia massima di discesa per MARK Hawk: 1.500.000 J

Energia di discesa (W) = m x g x h x n

W = energia di discesa espressa in Joul (J);
m = carico da calare espresso in chilogrammi (kg);
g = accelerazione di gravità 9,81 m/s^2;
h = altezza di discesa espressa in metri (m);
n = numero di discese

Possibili fattori d'impatto:

- Condizioni di utilizzo estreme
- Danni meccanici, contaminazioni chimiche
- Svariati influssi ambientali
- Stoccaggio scorretto, trasporto scorretto

4 TRASPORTO E STOCCAGGIO

Per garantire un trasporto e uno stoccaggio sicuri, dovrete rispettare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

AVVERTENZA

- Verificate che non vi siano liquidi nel carter di metallo altrimenti il dispositivo, corda inclusa, dovrà essere asciugato prima di essere ritirato.
- Riponete questo prodotto in un luogo asciutto, pulito e al riparo da influssi meccanici (p. es. oggetti appuntiti, ecc.) e da influssi chimici (p. es. acidi, soluzioni alcaline, gas, ecc.), a temperatura ambiente e protetto dalla luce (p. es. raggi UV).
- Riponete questo prodotto con i tamburi del freno rivolti verso l'alto, in modo che all'interno del carter non si formi umidità.
- Usate l'imballaggio fornito o uno equivalente per trasportare il dispositivo.
- Controllate periodicamente che l'imballaggio non sia danneggiato, in particolare se il dispositivo viene utilizzato solo come apparecchiatura per emergenze, e se è sigillato nell'imballaggio speciale.

5 MANUTENZIONE

5.1 Riparazioni

PERICOLO

Modifiche apportate al prodotto

Riparazioni, estensioni e manipolazioni non autorizzate apportate al prodotto possono portare a cadute o incidenti molto gravi.

- Eventuali modifiche (p. es. una corda più lunga) o riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da MARK Save A Life.

Se l'uso di questo prodotto non vi sembra più sicuro, non utilizzatelo più e speditelo per un controllo a MARK Save A Life o a un partner autorizzato.

5.2 Pulizia

- Pulite le componenti metalliche con un panno umido.
- Non asciugate mai MARK Hawk in un'asciugatrice, alla luce diretta del sole o sopra una fonte di calore.
- Fatelo asciugare in un luogo aperto, all'ombra.
- Pulite la corda con acqua tiepida e asciugatela con un panno asciutto.
- Non è possibile disinfettare la corda.
- Non utilizzate detergenti chimici.

5.3 Disinfezione

Non è possibile disinfettare il prodotto. Se il prodotto è contaminato, dovrete smaltirlo nel rispetto dell'ambiente.

6 CONTROLLO

PERICOLO

Revisione

Utilizzare questo prodotto senza prima verificare la presenza di eventuali danni può portare a ferite gravi o persino letali.

- Verificate il funzionamento del dispositivo prima e dopo averlo utilizzato.
- Se il prodotto non vi dovesse più sembrare sicuro, non usatelo più.

La revisione effettuata da MARK Save A Life o da una persona competente vale solo se prima:

- questo prodotto non è stato sollecitato a causa di una caduta,
- le componenti non sono state cambiate o modificate,
- le componenti di tessuto non sono entrate in contatto con sostanze chimiche,
- questo prodotto non è stato esposto a temperature inferiori a - 40°C o superiori a +65°C,
- le componenti metalliche non sono cadute su fondi duri a più di 2 metri di altezza.

6.1 Prova di funzionamento

AVVERTENZA

- Verificate che le componenti metalliche (moschettoni, carter, maniglie) non siano danneggiate.
- Verificate che viti e chiodi siano perfettamente in sede.
- Verificate che la corda non sia strappata o non presenti altri danni visibili o percettibili al tatto.
- Verificate che il prodotto possa essere effettivamente messo in commercio. A tal fine, tirate lentamente uno dopo l'altro i due terminali della corda. La corda deve lasciarsi tirare opponendo una leggera resistenza, allora il prodotto è "commerciabile".
- Verificate il funzionamento dei freni. Tirate velocemente uno dopo l'altro i due terminali della corda. Se sentite un "clic" e dopo tirare la corda diventa più difficile, significa che i sistemi di freno centrifugo funzionano bene.

6.2 Revisioni periodiche

Dopo una sollecitazione conseguente a caduta, il prodotto va spedito a MARK Save A Life unitamente a un appunto in cui si richiede un'attenta revisione. L'esito della revisione viene registrato nel verbale di revisione. Il verbale di revisione e le istruzioni per l'uso vanno conservati sempre insieme al prodotto.

La frequenza di revisione di questo prodotto dipende dalla frequenza e dall'intensità di utilizzo e dalle condizioni di utilizzo. In caso di sollecitazioni straordinarie, la revisione andrà effettuata più di una volta all'anno.

Se il prodotto è in uso, dopo un massimo di 6000 metri percorsi (con 100 kg) e comunque almeno una volta all'anno, dovrete farlo revisionare da MARK Save A Life o da una persona competente.

Se il dispositivo viene utilizzato come sistema nelle emergenze (inutilizzato e sigillato nell'imballaggio speciale), dovrà essere controllato al più tardi dopo dieci anni da MARK Save A Life. Le componenti in tessuto devono essere sostituite. In caso di utilizzo come sistema nelle emergenze, bisogna controllare periodicamente l'imballaggio e il prodotto dovrà essere spedito per un controllo a MARK Save A Life per assicurarsi che l'imballaggio non presenti danni.

6.3 Revisione e manutenzione

Il dispositivo di discesa e salvataggio MARK Hawk con funzione di sollevamento è stato concepito per gli attuali ambienti lavorativi. Per conservarne la durata di vita e la funzionalità, è necessario controllare in maniera adeguata tutte le componenti.

AVVERTENZA

L'utente è tenuto a effettuare un controllo visivo prima di ogni utilizzo e almeno una volta all'anno il dispositivo dovrà essere revisionato da una persona competente. Intervalli e obblighi, così come specificati nella seguente tabella, vanno rispettati.

Criteri di revisione per dispositivo di discesa MARK Hawk	Revisione da parte dell'utente necessaria	Revisione da parte di una persona competente necessaria	Revisione da parte del produttore necessaria
Un dispositivo inutilizzato e conservato in modo corretto... MARK Seal Pack	Prima di ogni utilizzo	Controllare l'imballaggio almeno una volta all'anno	Ogni 10 anni
Un dispositivo da esercitazione e un dispositivo per attività normali (nessun impiego per salvataggi)...	Prima di ogni utilizzo	Almeno una volta all'anno e dopo 1500 metri percorsi (con 70 kg) (Vedere paragrafo 2.5)	Dopo 2000 metri percorsi con 100 kg (Vedere paragrafo 2.5)
Un dispositivo utilizzato in una situazione di salvataggio ...	Non utilizzarlo più e spedirlo al produttore	Non utilizzarlo più e spedirlo al produttore	Non utilizzarlo più e spedirlo al produttore

Condizioni climatiche e di utilizzo estreme, oppure operazioni di discesa e sollevamento più complesse, richiedono intervalli di revisione più brevi.

7 SMALTIMENTO

- Dovete smaltire questo prodotto se MARK Save A Life o una persona competente constata che un suo ulteriore impiego non sarebbe più sicuro.
- Smaltitelo in modo da rendere impossibile un suo qualsiasi riutilizzo o utilizzo errato.
- Smaltite questo prodotto nel rispetto dell'ambiente. Separate i diversi materiali.

8 RIVENDITA

- Per garantire un utilizzo corretto e sicuro, il prodotto deve essere rivenduto insieme alle istruzioni per l'uso e al verbale di revisione.
- L'acquirente deve avere a sua disposizione le istruzioni per l'uso e il verbale di revisione nella propria lingua ufficiale. Spetta al venditore accertarsi che queste disposizioni siano sempre rispettate.

9 INCIDENTI

Le informazioni riportate di seguito dovrebbero aiutarvi a prevenire gli incidenti, tuttavia non si sostituiscono all'esperienza, alla responsabilità personale, alle conoscenze e non eliminano i rischi personali.

- È quindi necessario elaborare un piano d'emergenza che prenda in considerazione tutte le misure di salvataggio per i possibili casi d'emergenza.
- Ogni volta, prima di utilizzare il prodotto, bisogna controllare l'area di intervento e di caduta e, se necessario, eliminare o mettere in sicurezza i punti pericolosi.

9.1 Trauma da sospensione



PERICOLO

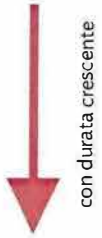
Trauma da sospensione

Un trauma da sospensione (shock ortostatico) può verificarsi quando si scivola e si rimane impigliati nella corda, quando si rimane a lungo appesi alla corda in attesa di aiuto oppure quando la procedura di discesa diventa prolungata. Un trauma da sospensione può avere conseguenze negative permanenti per la salute o portare persino alla morte.

- Fate in modo che le persone infortunate vengano salvate il prima possibile.
- Prestate i primi soccorsi in maniera corretta.

Primi sintomi di un trauma da sospensione

- Pallore
- Sudore
- Fiato corto
- Prima aumento delle pulsazioni e della pressione sanguigna
- Disturbi alla vista
- Vertigini
- Nausea
- Poi calo delle pulsazioni e della pressione sanguigna



Il trauma da sospensione è un'emergenza medica!

- **Chiamate subito i soccorsi!**
- Liberate le persone il più velocemente possibile dalla posizione di sospensione.
- Mettete il paziente a terra con **il busto sollevato** (posizione seduta o rannicchiata).
- Slacciate le imbracature e gli indumenti aderenti.
- Monitorate costantemente la circolazione e la respirazione.

Se dovesse capitarvi di rimanere sospesi attaccati alla corda, mettete alternandoli un piede sopra l'altro. Con le dita cercate di sollevare il piede che in quel momento si trova sotto. In questo modo manterrete attiva per un breve lasso di tempo (per pochi minuti) la circolazione nel piede.

(Fonte: BG/GUV-I 869)

10 INFORMAZIONI LEGALI

- Non rimuovete alcuna etichetta o alcun contrassegno da questo prodotto.
- Vi consigliamo di assegnare un numero d'inventario al prodotto e di annotarlo sul verbale di revisione.
- Questo prodotto è contrassegnato con un numero di serie. Il numero di serie è specificato nelle istruzioni per l'uso e sul prodotto stesso.

10.1 Dichiarazione di conformità

Con la presente, il produttore, MARK Save A Life GmbH, Gleinkerau 23,

4582 Spital am Pyhrn, dichiara che il prodotto di seguito descritto ("MARK Hawk")

- è conforme alle disposizioni di sicurezza previste per i dispositivi di protezione individuale DPI (Regolamento III / PSA (UE) 2016/425) e che per esso sono state applicate le norme seguenti
  EN 341 classe B

- è identico al DPI oggetto della revisione da parte dell'ente di revisione e controllo accreditato e riconosciuto e dell'organismo di controllo per le tecniche di sicurezza Allgemeine Unfallversicherungsanstalt, Adalbert-Stifter-Straße 65, 1200 Vienna, con il numero di riferimento 0511

- è soggetto al sistema di assicurazione della qualità adottato dall'ente di revisione e controllo riconosciuto e dall'organismo di controllo per le tecniche di sicurezza TÜV Süd Landesgesellschaft Österreich GmbH, con il
  numero di riferimento 0917

10.2 Esclusione della responsabilità sul prodotto

Non ci si assume alcuna responsabilità per conseguenze dirette, indirette o conseguenti a incidente e per qualsiasi altro tipo di danno procurato dall'utilizzo di questo prodotto o determinato da informazioni errate fornite dal revisore o dall'installatore competente sul verbale di revisione o sul verbale di collaudo.

10.3 Nota sul diritto d'autore

Il layout, le grafiche, i pittogrammi e le foto utilizzati così come i contenuti speciali delle presenti istruzioni d'uso nelle immagini e nel testo sono protetti da diritto d'autore.

10.4 Nota sui marchi di fabbrica

Tutti i marchi di fabbrica sono proprietà dei rispettivi titolari.

11 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU-DECLARATION OF CONFORMITY

MARK Save A Life GmbH erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das
MARK Save A Life GmbH declares in full responsibility, that the

Produkt: **MARK Hawk und MARK Falcon**
(Schutz gegen Absturz - Abseilgerät (Kat. III/PSA Verordnung (EU) 2016/425))

product: **MARK Hawk and MARK Falcon**
(Protection against falls from a height - Descender device
(Cat. III/PPE-Regulation (EU) 2016/425))

Nr.: **laufende Seriennummer am Gerät**
no.: serial number on the device

Zertifizierung: **2014**
certification: 2014

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt:
corresponds to following standards:

EN 341 : 2011
EN 365 : 2004

Baumustergeprüft gemäß den Bestimmungen der PSA-Verordnung 2016/425
type-tested according to regulations of the PSA-directive 2016/425

Kennnummer: 0511 STP AUVA
MARK Save A Life GmbH unterliegt dem Verfahren nach Modul D der PSA-Verordnung 2016/425 zur jährlichen Qualitätsprüfung.
Diese wurde durch 0511 STP AUVA durchgeführt.

Identification number: 0511 STP AUVA
MARK Save A Life is subject to the procedure for annual quality inspection referred to modul D of the PSA-directive 2016/425, which was performed by AUVA 0511 STP.

Spital am Pyhrn, 04-2020

Ing. Rudolf Mark
Geschäftsführer/General Manager

MARK Save A Life GmbH
Gleinkerau 23
4582 Spital am Pyhrn
Austria / Europe

Tel +43 7563 8002-0
Fax +43 7563 8041-111
Mail mark@savealife.at
Web www.savealife.at

FN/Company no FN 347588i
UID/Value added tax ATU 65759529
HG/Competent court Landesgericht Steyr
GF/General Manager Ing. Rudolf Mark

12 VERBALE DI REVISIONE

Prodotto	**MARK Hawk**
Produttore	**MARK Save A Life GmbH**
Proprietario	
Utente	

Numero di serie/di partita			
Acquistato in data	Venditore	Primo utilizzo in data	Numero d'inventario

Le revisioni devono essere eseguite almeno una volta all'anno da una persona competente.

Data	Esito revisione, note	✔ ✕	Revisore, firma

✔ Prodotto OK > continuare ad usare ✕ Prodotto danneggiato > smaltire